

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca)

MUNICIPIO: Salamanca

PROVINCIA: Salamanca

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2371; CIHM 2, 60;

N. INV: Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO:

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: Funus

TÉCNICA: PINTADO

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 6

H. MAX. LETRA: 3,5

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

[---et rede]ntoris:t[---]sacre mundo:[c]or[de ---] idcirco [---] Alfonsu[s] nomen [eius - - -]s largus [---]re
re[per]tus [---] [--hone]stus [un ---]us hic salamantinus istar cunctos q[ui]escit ---] pastus de [reli]quis
taceo [---] cetereque neque et oblit (sic) terio nonas [---] era millesimal trecentesima quinquagesima nona
L. [---] Gil lo mando fazer [---]

Lectura dada por CIHM 2, 60.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

... y redentor... de corazón limpio... esto es ...Alfonso era su nombre ... espléndido ... honesto ... este

salmantino, ejemplo para todos... Las restantes cosas las callo, de las demás no puedo (hablar) y murió tertia nonas de ... año mil trescientos veinti uno ... Gil lo mandó hacer...

Traducción dada por CIHM 2, 60.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 2, 60.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción no se puede leer completa, porque al sacarla a la luz, en el año 2003, se decidió conservar parte de las pinturas que posteriormente cubrieron ese muro.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra gótica del siglo XIV (CIHM 2, 60).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1321, ¿?, 3 ó 5, siglo XIV (CIHM 2, 60).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral Vieja (Salamanca, Salamanca), muro de acceso a la capilla de San Martín, inscripción pintada formando parte de la pintura mural (CIHM 2, 60).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2371; CIHM 2, 60; Gutiérrez Baños, Fernando (2005) Aportación al estudio de la pintura de estilo gótico lineal en Castilla y León. Precisiones cronológicas y corpus de pintura mural sobre tabla, t. II, p. 371.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES